

Anna Li: Interview

This is a broad transcription (See document on transcription conventions). More detailed transcriptions are provided in different activities as needed.

In Chinese characters

A = AnnaLi

I = Interlocutor

- 1 I 嗯，我想知道你会说几种语言。
- 2 A 好(laugh)
- 3 I 你会说什么语言？
- 4 A 嗯，我会说中文，英文，还有一点日文。
- 5 I 哦，还有一点日文。嗯，那你日文是在哪里学的？
- 6 A 我日文是在，嗯，别的大学 [学的。
- 7 I [别的大学。
- 8 A 对
- 9 I 哦，那个时候你几岁了？
- 10 A 那个时候我五，嗯，十五岁。
- 11 I 十五岁。嗯，当时上日文课的时候是什么样子，你能说一说吗？
- 12 A 嗯，我没学太好了。
- 13 I 嗯
- 14 A 我的日文不太好，所以有的时候我不知道老师说什么，嗯
- 15 I 你学了多久？
- 16 A 我学了一年的
- 17 I 嗯
- 18 A 可是以后我自己学了，在家里学了，日文
- 19 I 嗯，那你们上日文的时候，是说的時候多，还是看的时候多=
- 20 A 我现在不上日文课。
- 21 I 那个时候呢？
- 22 A 哦，那个时候
- 23 I 嗯
- 24 A 嗯(...)我不太说了很多，我不说了多。
- 25 I 你说的日文不多。
- 26 A 不多
- 27 I 哦，那你主要是看吗？
- 28 A (...)对
- 29 I 看日文？
- 30 A 对
- 31 I 你写不写日文？
- 32 A 写，嗯，又看又 [又写。

- 33 I [又看又写, 哦, 听的时候多不多?
- 34 A 多, 很多=
- 35 I 听的时候很多。
- 36 A 老师只说日文。
- 37 I 哦, 那你们班大概有多少个学生?
- 38 A 我们班有二十个学生。
- 39 I 二十个学生, 哦
- 40 A 对=
- 41 I 你们会经常在一起讨论吗? 上课的时候?
- 42 A 嗯, (laugh)讨论
- 43 I 对, 就是一起讨论。
- 44 A 嗯, 可以, 可是一般我们说英文(laugh)
- 45 I 哦, 一般说英文, 讨论的时候说英文。那老师会 [会让你们说英文吗?
- 46 A [会很生气。No.不会=
- 47 I 会很生气(laugh)
- 48 A (laugh)对, 老师很生气, 因为我们不说日文。
- 49 I 嗯, 那你为什么要学中文?
- 50 A 因为我的女朋, 嗯, 男朋友是(laugh)中国人。
- 51 I (laugh) 是中国人。他是中国哪里人?
- 52 A 是北京人。
- 53 I 哦, 我能知道你什么时候认识他的吗?
- 54 A 嗯, 能=
- 55 I 是在学中文之前吗?
- 56 A 不是, 我学中文是为了他。我第一次见面他是二年以前。
- 57 I 两年以前
- 58 A 两年以前
- 59 I 然后你才开始学中文, 对吗?
- 60 A 对
- 61 I 嗯, 你觉得现在的中文课和你以前学日文, 学英文有什么相同和不同的地方?
- 62 A 我觉得学中文和学日文有很多的关系
- 63 I 哦
- 64 A 因为写的一样
- 65 I 对=
- 66 A 有的写的一样, 嗯, 可是跟学英文不太一样, 因为语法, 发音都不同, 都不一样。
- 67 I 对, 那上课有什么一样和不一样的地方?
- 68 A (...)都有考试(laugh)

- 69 I (laugh)都有考试。这是一样的地方。不一样的地方呢？
- 70 A 不一样的地方，嗯，老师说别的语言。嗯，因为，我 [英文
- 71 I [老师说别的语言？
- 72 A (laugh)嗯，不是，不是。嗯，英文是我自己的语言，我习惯的语言，所以很容易，只是看书什么的，可是中文是(...)我不太知道的语言。
- 73 I 对
- 74 A 所以懂得很难，(laugh)听老师的话很难。
- 75 I 哦，就是听懂老师的话很难。
- 76 A 对
- 77 I 好，那你们上中文课说中文的机会多不多？
- 78 A 很多(laugh)
- 79 I 很多，经常要说中文，对吗？
- 80 A 对
- 81 I 嗯,读中文和写中文的机会多不多？
- 82 A 也有很多。写中文的机会不太多。
- 83 I 写中文的机会不太多。
- 84 A 对
- 85 I 哦，我知道你们写汉字，对吗？
- 86 A 对
- 87 I 但是不写作文
- 88 A 写什么？
- 89 I 但是不写作文
- 90 A 作文
- 91 I 对=
- 92 A 不写作文=
- 93 I 不写作文，好，那你在课外会说中文吗？
- 94 A 我会，可是我(...)不说(laugh)
- 95 I 你会说中文？
- 96 A 嗯，对
- 97 I 嗯，你会常常说中文吗？下课以后，你会常常说中文吗？
- 98 A 会，yeah, 因为我的男朋友是中国人，所以我跟他说中文。
- 99 I 对，对。嗯，你还会和别人一起说中文吗？比如说你的同学？
- 100 A (...)嗯，有的会，有的不会，因为有的是从(...)中国别的地方来的
- 101 I 对
- 102 A 他们的说很难听懂
- 103 I 哦，他们的中文很难听懂
- 104 A 对， [因为
- 105 I [所以你不和他们说？我知道了。(laugh) 你去过哪里？
- 106 A 我去过北京。

- 107 I 哦，你去过北京。你什么时候去的北京？
- 108 A 我去年夏天，夏天去的
- 109 I 去的北京
- 110 A 去的北京
- 111 I 你在北京的时候说中文吗？
- 112 A 说一点点
- 113 I 一点点
- 114 A 不说太多=
- 115 I 你觉得你的中文，嗯，北京人能听懂吗？
- 116 A 能听懂
- 117 I 你能听懂他们的中文吗？
- 118 A 对，是他们说太快了。
- 119 I 哦
- 120 A 是, yeah
- 121 I (laugh)好，那你看不看中国电影呢？
- 122 A 不看(laugh)
- 123 I 从来不看中国电影？
- 124 A 不会看，不会听懂。
- 125 I 哦，不，听不懂
- 126 A 听不懂
- 127 I 哦，那你知道成龙？不知道成龙=
- 128 A 不知道。
- 129 I 哦，你不知道成龙，你从来不看中国电影，你的男朋友也不看吗？
- 130 A 他看。
- 131 I 嗯，但是你不和他一起看？
- 132 A 我听不懂他们说什么，所以没有意思。
- 133 I 哦，我知道了。那你除了和你男朋友说中文以外，嗯，平常你还用中文做什么吗？
- 134 A (...)没有(laugh)
- 135 I 你也不看中国的(...)书？(...)中文书？
- 136 A 看一点，是，没有(laugh)
- 137 I 那你打算还去中国吗？
- 138 A 对
- 139 I 什么时候？
- 140 A 嗯(...)下个夏天
- 141 I 哦，明年夏天？
- 142 A 今年
- 143 I 今年夏天？
- 144 A 对
- 145 I 你会去哪里？

- 146 A 我会又去北京 (laugh)
- 147 I 哦，又去北京，还会去别的地方吗？
- 148 A 嗯，不打算去别的地方，不是，我去过，嗯(...)青岛。
- 149 I 啊，你去过青岛。
- 150 A 对(laugh)
- 151 I 你更喜欢哪里？
- 152 A 我更喜欢北京，因为=
- 153 I 为什么
- 154 A 是更大的城市。
- 155 I 哦，你喜欢大城市。
- 156 A 对
- 157 I 哦，懂了，好，谢谢你。
- 158 A (laugh)没关系。